



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ December 12 月



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ
三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

第36回三田国際マスターズマラソン 12月15日(日)

10時30分スタート!

約3,400人のランナーの皆さまへ温かい声援をお願いします。また、姉妹都市の済州市から選手が参加します。

ゲストランナー 小林祐梨子さん、SUIさん

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (<https://sanda-masters.net/>) でお知らせします。

※12月15日(日)10時から13時15分まで県道黒石三田線、ウッドタウン、カルチャータウン、テクノパーク、等の道路で交通規制を行います。

※「三田市休日応急診療センター」に行く人は、裏口の通用門(保健センター側)から入ってください。

<大会会場やコースでランナーを応援しよう!>

会場の郷の音ホールでは、飲食や物販などの出店があります。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (Bunka/Sports-ka)

☎080-1781-4516 FAX: 079-563-1360



三田国際マスターズマラソン「姉妹都市選手歓迎

交流会

歓迎と友好の気持ちを込めた手作りのパーティーに参加しませんか。

◆日時=12月15日(日)17時~19時

◆場所=まちづくり協働センター多目的ホール

◆定員=50人(先着順)

◆参加費=2,000円

◆申込=12月1日(日)~8日(日)。電話、ファックス、メール、窓口にて。

【問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



36th Sanda International Masters Marathon will start at 10:30 of December 15 (Sun)!

Let's send warm cheers to about 3,400 runners!

Runners from our sister city, Jeju City will also participate in the event.

Guest Runner: Yuriko Kobayashi and SUI

<Traffic restriction of the day>

Details of the traffic restriction for the day will be posted on the official website

(<http://www.sanda-masters.org/>).

※Traffic will be restricted from 10:00 to 13:15 of December 15 (Sun) at Kuroisi-Sanda prefectural road, some roads in Woody town, Culture town and Techno-park, etc.

※Those persons who visit "Sanda holiday emergency medical center" are required to enter from the side entrance located on the back of the building. (General Welfare and Health Center side.)

< Cheer for runners at the tournament venue or alongside the course! >

Food stands and booths selling various goods will be open at the tournament venue of Satonone Hall.

【Information】Sanda International Masters Marathon Office of Culture & Sports Division

☎ 080-1781-4516 FAX: 079-563-1360

Sanda International Masters Marathon

'Welcome party for Runners from Sister City'

Join us for a cozy party full of the spirit of welcome and friendship.

◆Date and Time=December 15 (Sun) 17:00-19:00

◆Place = Sanda Public Community Center, Multi-Purpose Hall

◆Capacity=50 people (first-come-first served basis)

◆Fee=2,000 yen

◆Application = December 1 (Sun) ~ 8 (Sun). Phone, fax, e-mail or at the reception desk.

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

みんなで話そう!!《年忘れ ポットラックパーティ

一》

自慢の料理や国の料理などを持って集まります。今年の嬉しかったことや新しい年にむけて思うことなどを話しましょう。

◆日時=12月28日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本や海外の文化に興味がある外国人・日本人。先着30人(定員になり次第締切)。小学校3年生以下の子どもは、保護者と一緒に来てください。

◆申込=専用フォームか、下記Fax、窓口にて。

※アレルギーや食べないものがある場合は、申込をするときに知らせてください。

◆申込締切=12月21日(土)

◆参加費=無料

【問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



年末の持ち込みごみの特別受け入れ(時間厳守)

12月30日(月)8時45分から 16時30分まで

12月31日(火)8時45分から 16時30分まで(最終日)

予約方法

電話予約: 予約専用ダイヤル ☎079-559-1212(予約受付)

時間 月~土曜8時45分から 16時30分まで

※2025年1月1日~1月3日を除きます。

電子申請での予約: 2次元コードにアクセスし、必要な情報を入力・送信してください。

※前日までに必ず予約が必要です。とても

込み合うので、早めに予約してください。

※10キロまでごとに、90円の処理手数料がいらいます。

※年始は1月4日(土)から持ち込みできます。1月4日

(土)に持ち込む場合は、12月31日(火)までに予約して

ください。

年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハングル版のお知らせはホームページにあります。下のURLから確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center) (三田市香下1676)

☎079-563-5551 FAX: 079-563-6672



Let's Talk Together!! 《Year-end Potluck》

Join us for a potluck and bring your specialty dish or cuisine from your home country. Let's talk what made you happy this year or your New Year's resolutions.

◆Date and Time=December 28 (Sat) 10:30-12:30

◆Place = Sanda Public Community Center, Multi-Purpose Hall

◆Target audience=People with an interest in Japanese culture and foreign culture (People of all nationalities are welcome to attend.) 30 people (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.) Children in the 3rd grade of elementary school or younger must be accompanied by a parent or guardian.

◆Application=Application form, the fax below or at the reception desk

※ Please inform us of any allergies or food aversions when applying.

◆Application deadline=December 21 (Sat)

◆Fee=Free

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

Special acceptance of carry-in garbage at the end of the year (Reservation times strictly observed)

December 30 (Mon)8:45-16:30

December 31(Tue)8:45-16:30 (Final operation day of the year)

How to make a reservation

By phone : To make reservations ☎ 079-559-1212 (reservation service available for 8:45-16:30 from Monday to Saturday)

※No service available between January 1 to 3, 2025.

Electronic application : Scan the QR code, enter the necessary information and send it.

※Appointment required no later than the day before to bring in your garbage. High demands are anticipated, and we appreciate early reservations.

※There is a processing fee of 90 yen per and up to 10 kg.

※The service will resume on January 4 (Sat).To bring in garbage on January 4 (Sat), you need to make a reservation by December 31 (Tue).

Information about garbage collection during the Year-End and New Year holidays is available on our homepage in three languages (English, Chinese, and Korean). Please check the following URL.

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【Information】Clean Center (Kashita 1676, Sanda)

☎079-563-5551 FAX: 079-563-6672

ひょうご家計応援キャンペーン プレミアム付きデジタル商品券 第4弾

家計を応援するため、プレミアム付きデジタル券を売ります。

- ◆対象 = 兵庫県に住んでいる人
 - ◆内容 = 一口6,250円を5,000円で売ります(プレミアム率25%)。1人4口まで買うことができます。
 - ◆申込 = 11月18日(月)~12月13日(金)。スマートフォンにて。※申込が多い場合は抽選
 - ◆購入できる期間(チャージできる期間) = 2024年12月24日~2025年1月31日
 - ◆利用できる期間 = 2024年12月24日~2025年2月28日
- 【問合せ】専用コールセンター ☎078-371-2960



国民健康保険・後期高齢者医療制度の保険証について

マイナンバーカードの保険証を使う制度に変わると、12月2日から健康保険証は発行しません。今持っている健康保険証は、有効期限まで使うことができます。マイナ保険証を利用する場合は、登録が必要です。

詳しくは、厚生労働省HPを確認するか、フリーダイヤル(☎0120-95-0178)に問い合わせてください。マイナ保険証を登録していない人には、有効期限がくるまでに、健康保険証の代わりに、資格確認書を送ります(申請は必要ありません)。病院で資格確認書を見せてください。

【問合せ】国保医療課

☎079-559-5050

FAX : 079-559-2636



OneDay農Trip (1日農作業体験)

味噌づくりと黒豆のさやだしを体験します!

◆日時 = 12月15日(日) ※現地集合・現地解散

①10:00~10:40 ②11:30~12:10

◆場所 = 高平ふるさと交流センター

◆定員 = 60人(各回30人)(多数の場合抽選)

◆参加費 = 1,100円(付き添いの人は無料)

※味噌300g(土産付き)

◆申込 = 必要事項①~⑤を書いて、申込みフォームで申し込んでください。①代表者の氏名 ②参加人数(付き添い人数) ③電話番号(当日連絡できる番号)

④メールアドレス ⑤希望する時間

◆申込締切 = 12月9日(月)

【問合せ】農業振興課

☎079-559-5091 Fax : 079-556-8153



Hyogo Household Budget Support Campaign #4: Digital Premium Gift Certificate

Digital premium gift certificates will be sold to support household budgeting.

- ◆Eligibility = Anyone living in Hyogo
 - ◆Content = A coupon worth ¥6,250 yen is available for ¥5,000 (premium rate of 25%). You may purchase up to four coupons per person.
 - ◆Application = November 18 (Mon) ~ December 13 (Fri). Please apply online with your smartphone. ※Lottery will be held in case of exceeded applicants.
 - ◆Period of Purchase (digital charge period) = December 24, 2024 January 31, 2025
 - ◆Period of Use = December 24, 2024~February 28, 2025
- 【Information】Dedicated call center ☎078-371-2960

National Health Insurance System and Advanced-stage Elderly Medical Service System Insurance Card

As the system is being changed to utilize My Number Cards as health insurance cards (My Number Insurance Card), no new health insurance cards will be issued starting from December 2. You can use your health insurance card until the expiration date listed on the card. Registration is needed to use your My Number Card as a health Insurance card.

For details, please visit the MHLW (Ministry of Health, Labor and Welfare) web site. Or call (toll free ☎0120-95-0178).

For those who have not registered for the My Number insurance card, we will send an Insurance Certificate which can be used instead of the health insurance card until the expiration of the card. (No application is needed). Please show the Insurance Certificate when seeing a doctor.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

OneDay 農 NOH Trip (Single day agricultural experience)

Experience - Miso-making and shelling black beans.

◆Date and Time = December 15 (Sun) ※Meet up/dismiss on site ①10:00-10:40 ②11:30-12:10

◆Place = Takahira Furusato Civic Center

◆Capacity = 60 people (2 sets of 30 people) (Lottery will be held in case of exceeded applicants.)

◆Fee = ¥1,100 ※includes 300g of miso as a souvenir (Guardians are free)

◆Application = Fill in the necessary items ①~⑤ on the designated form ① Name of representative ② Number of people (number of guardians) ③ Phone number (a number where we can reach you on the day of the event) ④E-mail ⑤Desired time

◆Application deadline = December 9 (Mon)

【Information】Agriculture Promotion Division


☎079-559-5091 Fax : 079-556-8153

乳幼児健診 12月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups : December

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	12/11, 25 (水 Wed)	2024年8月生まれ Babies born in Aug. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	12/3, 17 (火 Tue)	2024年2月生まれ Babies born in Feb. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	12/10, 24 (火 Tue)	2023年5月生まれ Infants born in May 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	12/4, 18 (水 Wed)	2021年10月生まれ Infants born in Oct. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)
☎ 079-559-5701 Fax : 079-559-5705

【 Information 】 Children's Policy Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)
☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★12月は11日(水)、28日(土)です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
- ★December 11 (Wed), 28 (Sat)
- ◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休

☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】 International Plaza
10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays ☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173
E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp